



Stats

Président

Christian Favre

Bulletinier

Luc del Rizzo

Invité

...

Présence:

...

Apéritif

Offert par le club

Prochaine réunion

13 mai,
12h00

La Couronne,
Yverne

Au programme:

Dîner d'amitié

Bulletinier:

Sylvain
Moesching

Le district 1990 prépare sa conférence annuelle

Conférence de District & Passation des pouvoirs

Le temps file vite. Les Rotariens arrivent gentiment au bout de leur année rotarienne. L'heure vient de la conclure ensemble avec joie, dans la ville de Sion, ville du gouverneur, au cœur du Valais.

Il a choisi d'accueillir tous ses Rotariens à la Clinique romande de réadaptation SuvaCare, pour deux raisons. D'abord, elle est au service de la santé de tous les travailleurs du district. Mais surtout, en lien avec l'EPFL, elle constitue un pôle d'intelligence par ses recherches de pointe dans ce domaine. Aider avec compétence et réfléchir pour aider mieux, c'est le Rotary qu'aime le gouverneur.

Le programme sera varié et intéressant, dans

la tradition des conférences de district. Puis viendra le moment fort de la passation des pouvoirs. «Je me réjouis de remettre

Faire don de soi au monde

sur les
épaules
de mon

successeur le collier de gouverneur et le vivant district qu'il symbolise. Déjà s'annonce un nouveau printemps rotarien.

Les jardins de l'esprit continuent à fleurir et reflorir encore», s'exclame dithyrambique le Gouverneur Yves Tabin.

Nul ne peut rester insensible à tant d'éloquence et chacun aura hâte de constater par lui-même de quelle manière le futur Gouverneur, M. Gérard Beuchat, prendra le relai. Pour cela, une seule chose à faire, réserver à l'agenda la date du 11 juin et s'inscrire par le lien ci-dessous:

<http://www.rotary1990.ch/district/activities/agenda.php?id=59091>

Le programme est alléchant. Nos lecteurs le trouveront aux dernières pages du **TRAIT D'UNION**.

Et le président du RC Aigle, Christian Favre, se fait un plaisir de rappeler aux nouveaux membres qu'il n'y a pas de meilleure façon de rencontrer de nombreux Rotariens et Rotariennes¹ de tous les

clubs du district que de se rendre à ses manifestations. Ils savent que leurs parrains se feront une joie et un devoir de les accompagner.

Anniversaires passés et futurs

Le 8 mai, Jean-Paul Jotterand

¹ La liste des participants figure à l'adresse Internet ci-dessus.

Le 15 mai, Hans-Ruedi Gerber

Joyeux anniversaire !

Ont contribué à ce numéro:

Jacques Gamboni

Culture

Vous attendiez le 5^e épisode du feuilleton d'économie politique écrit par Frédéric Bastiat et publié vers 1850. *Ce qui se voit et ce qui ne se voit pas*, le voici:



V. TRAVAUX PUBLICS

Qu'une nation, après s'être assuré qu'une grande entreprise doit profiter à la communauté, la fasse exécuter sur le produit d'une cotisation commune, rien de plus naturel. Mais la patience m'échappe, je l'avoue, quand j'entends alléguer à l'appui d'une telle résolution cette bévue économique: « C'est d'ailleurs le moyen de créer du travail pour les ouvriers. »

L'État ouvre un chemin, bâtit un palais, redresse une rue, perce un canal; par là, il donne du travail à certains ouvriers, c'est ce qu'on voit; mais il prive de travail certains autres ouvriers,

c'est ce qu'on ne voit pas.

Voilà la route en cours d'exécution. Mille ouvriers arrivent tous les matins, se retirent tous les soirs, emportent leur salaire, cela est certain. Si la route n'eût pas été décrétée, si les fonds n'eussent pas été votés, ces braves gens n'eussent rencontré là ni ce travail ni ce salaire; cela est certain encore.

Mais est-ce tout? L'opération, dans son

ensemble, n'embrasse-t-elle pas autre chose? Au moment où M. Dupin prononce les paroles sacramentelles: « L'Assemblée a adopté », les millions descendent-ils miraculeusement sur un rayon de la lune dans les coffres de MM. Fould et Bineau? Pour que l'évolution, comme on dit, soit complète, ne faut-il pas que l'État organise la recette aussi bien que la dépense? qu'il mette ses percepteurs en campagne et ses contribuables à contribution?

Étudiez donc la question dans ses deux éléments. Tout en constatant la destination que l'État donne aux millions votés, ne négligez pas de constater aussi la destination que les contribuables auraient donnée - et ne peuvent plus donner - à ces mêmes millions.

Alors, vous comprendrez qu'une entreprise publique est une médaille à deux revers. Sur l'une figure un ouvrier occupé, avec cette devise:

Ce qu'on voit; sur l'autre, un ouvrier

inooccupé, avec cette devise: Ce qu'on ne voit pas.

Le sophisme que je combats dans cet écrit est d'autant plus dangereux,

appliqué aux travaux publics, qu'il sert à justifier les entreprises et les prodigalités les plus folles. Quand un chemin de fer ou un pont ont une utilité réelle, il suffit d'invoquer cette utilité. Mais si on ne le peut, que fait-on? On a recours à cette mystification: « Il faut procurer de l'ouvrage aux ouvriers. »

Cela dit, on ordonne de faire et de défaire les terrasses du Champ de Mars. Le grand Napoléon,



Participez à la conférence de district !

on le sait, croyait faire œuvre philanthropique en faisant creuser et combler des fossés. Il disait aussi : « Qu'importe le résultat ? Il ne faut voir que la richesse répandue parmi les classes laborieuses. »

Allons au fond des choses. L'argent nous fait illusion. Demander le concours, sous forme d'argent, de tous les citoyens à une œuvre commune, c'est en réalité leur demander un concours en nature : car chacun d'eux se procure, par le travail, la somme à laquelle il est taxé. Or, que l'on réunisse tous les citoyens pour leur faire exécuter, par prestation, une œuvre utile à tous, cela pourrait se comprendre ; leur récompense serait dans les résultats de l'œuvre elle-même. Mais qu'après les avoir convoqués, on les assujettisse à faire des routes où nul ne passera, des palais que nul n'habitera, et cela, sous prétexte de leur procurer du travail : voilà qui serait absurde et ils seraient, certes, fondés à objecter : de ce travail-là nous n'avons que faire ; nous aimons mieux travailler pour notre propre compte. Le procédé qui consiste à faire concourir les citoyens en argent et non en travail ne change rien à ces résultats généraux. Seulement, par ce dernier procédé, la perte se répartirait sur tout le monde. Par le premier, ceux que l'État occupe échappent à leur part de perte, en l'ajoutant à celle que leurs compatriotes ont déjà à subir.

Il y a un article de la Constitution qui porte :

« La société favorise le développement du territoire par l'établissement par l'État de travaux publics propres à employer les bras inoccupés. »

Comme mesure temporaire, dans un temps de crise, pendant un hiver rigoureux, cette intervention du contribuable peut avoir de bons effets. Elle agit dans le même sens que les assurances. Elle n'ajoute rien au travail ni

au salaire, mais elle prend du travail et des salaires sur les temps ordinaires pour en doter, avec perte il est vrai, des époques difficiles.

Comme mesure permanente, générale, systématique, ce n'est autre chose qu'une mystification ruineuse, une impossibilité, une contradiction qui montre un peu de travail stimulé qu'on voit, et cache beaucoup de travail empêché qu'on ne voit pas.

(à suivre...)

Fréjus, bienvenue dès le 14 mai

Georges Frey encourage encore et toujours les 25 et plus qui n'ont pas encore répondu à manifester leur volonté à participer ou non et s'inscrire ou non aux diverses manifestations selon le doodle suivant :

<http://doodle.com/poll/7qm4bkg6vb7d2hm>

Merci de répondre d'ici au 30 avril afin de pouvoir gérer au mieux l'organisation.

La lettre du bulletinier

Nous n'avons pas reçu de nouvelles de notre bulletinier envoyé en mission vendredi 29 avril. Vous en saurez plus, notamment sur le dernière penée du Président, dans un prochain **TRAIT D'UNION**. Merci de votre patience. Et soyez certains qu'elle sera récompensée, car ce bulletinier écrit des lettres remarquables.

Thème 2016-17



**LE ROTARY
AU SERVICE
DE L'HUMANITÉ**



Rotary

Conférence de district
et Passation des pouvoirs
Samedi 11 JUIN 2016



Vole le Temps

Yves Tabin

GOUVERNEUR 2015-2016

Rotary International • District 1990
Magine 1 • 1965 Savièse • Switzerland
T. 027 395 15 29 • M. 079 337 70 83
ytabin@winwg.com



Photo - Olivier Maire

Le temps file vite. Nous arrivons gentiment au bout de notre année rotarienne. L'heure vient de la conclure ensemble avec joie, dans ma ville de Sion, au cœur du Valais.

J'ai choisi de vous accueillir à la Clinique romande de réadaptation SuvaCare, pour deux raisons. D'abord, elle est au service de la santé de tous les travailleurs de notre district. Mais surtout, en lien avec l'EPFL, elle constitue un pôle d'intelligence par ses recherches de pointe dans ce domaine. Aider avec compétence et réfléchir pour aider mieux, c'est le Rotary que j'aime.

Le programme sera varié et intéressant, dans la tradition de nos conférences de district. Puis viendra le moment fort de la passation des pouvoirs. Je me réjouis de remettre sur les épaules de mon successeur le collier de gouverneur et le vivant district qu'il symbolise. Déjà s'annonce un nouveau printemps rotarien. Les jardins de l'esprit continuent à fleurir et refléurir encore.

Die Zeit vergeht schnell. Schon nähern wir uns dem Ende des rotarischen Amtsjahres. Die Stunde naht, da wir es fröhlich beschliessen werden, in meiner Heimatstadt Sitten, im Herzen des Wallis.

Ich habe mich entschlossen, Sie in der welschen Rehaklinik SuvaCare zu empfangen, aus zwei Gründen: Zum einen steht sie im Dienste der Gesundheit aller Arbeiter unseres Distrikts; vor allem aber bildet sie, zusammen mit der EPFL, einen Brennpunkt für Spitzenforschung in diesem Bereich. Kompetent helfen und forschen, wie noch besser zu helfen ist, das ist mein Rotary.

Das Programm wird vielseitig und ansprechend sein, wie immer bei unseren Distriktskonferenzen. Und dann kommt der Höhepunkt, die Amtsübergabe. Ich freue mich darauf, meinem Nachfolger die Amtskette umlegen zu können, Symbol unseres lebendigen Distrikts. Schon kündigt sich ein neuer rotarischer Frühling an: Die Gärten des Geistes sprossen und blühen erneut.

DG Yves Tabin



Programme / Programm

08¹⁵ ACCUEIL ET ENREGISTREMENT

09⁰⁰ MESSAGES DE BIENVENUE

DG Yves Tabin
Rot. Jean-François Pfefferlé (*président RC Sion*)
Rot. Gilles Rivier (*directeur médical de la Clinique romande SuvaCare*)

OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE DE DISTRICT
DG Yves Tabin

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour
Approbation du procès-verbal de la Conférence de district du 13 juin 2015

ALLOCUTION DU REPRÉSENTANT DU PRÉSIDENT DU ROTARY INTERNATIONAL

« DAS ROTARY FORUM OBERWALLIS »
Rot. Marcus Marienfeld, RC Brig

10¹⁰ PAUSE

10⁴⁰ SALUTATIONS DE L'AUTORITÉ POLITIQUE

M. Marcel Maurer (*président de la Ville de Sion*)

« JE PENSE, DONC J'AVANCE »
Interaction cerveau-machine et neuroprothèses
Prof. Dr. José del R. Millán (*Institute of Bioengineering, EPFL*)

« ESPOIR EN TÊTE »
DG Denis Hitter, D1680 (*président d'Espoir en tête, Rotary France*)

11⁵⁰ BILAN DE L'ANNÉE ROTARIENNE 2015-2016

DG Yves Tabin

PASSATION DES POUVOIRS
DG Yves Tabin, DGE Gérard Beuchat

THÈMES ET OBJECTIFS 2016-2017
DGE Gérard Beuchat

CÉRÉMONIE DES DRAPEAUX
Rot. Tiziana Frassinetti

CLÔTURE DE LA CONFÉRENCE DE DISTRICT
DG Yves Tabin

12³⁰ COCKTAIL DÎNATOIRE

14⁵⁰ FIN DE LA MANIFESTATION

VISITE DE LA CLINIQUE SUVACARE
(sur inscription)

EMPFANG UND REGISTRIERUNG

BEGRÜSSUNG

DG Yves Tabin
Rot. Jean-François Pfefferlé (*Präsident RC Sion*)
Rot. Gilles Rivier (*medizinischer Direktor der Rehaklinik SuvaCare*)

ERÖFFNUNG DER DISTRIKTSKONFERENZ
DG Yves Tabin

TAGESORDNUNG

Genehmigung der Tagesordnung
Genehmigung des Protokolls der Distriktskonferenz vom 13. Juni 2015

ANSPRACHE DES VERTRETERS DES PRÄSIDENTS VON ROTARY INTERNATIONAL

« DAS ROTARY FORUM OBERWALLIS »
Rot. Marcus Marienfeld, RC Brig

PAUSE

BEGRÜSSUNG DURCH DIE BEHÖRDEN

Hr. Marcel Maurer (*Präsident der Stadt Sitten*)

« JE PENSE, DONC J'AVANCE »
Wechselwirkung Gehirn-Maschine und Neuroprothesen.
Prof. Dr. José del R. Millán (*Institute of Bioengineering, EPFL*)

« ESPOIR EN TÊTE »
DG Denis Hitter, D1680 (*Präsident von Espoir en tête, Rotary Frankreich*)

BILANZ DES ROTARY-JAHRES 2015-2016

DG Yves Tabin

AMTSÜBERGABE
DG Yves Tabin, DGE Gérard Beuchat

JAHRESTHEMEN UND ZIELE FÜR DAS JAHR 2016-2017
DGE Gérard Beuchat

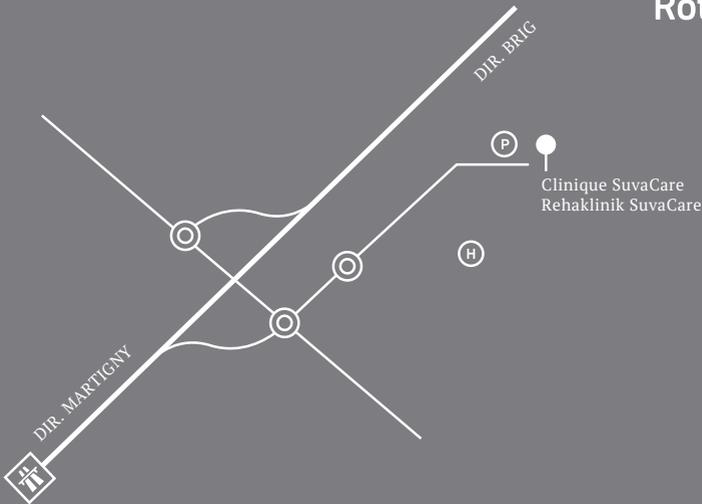
FAHNENPARADE
Rot. Tiziana Frassinetti

ENDE DER DISTRIKTSKONFERENZ
DG Yves Tabin

COCKTAIL DÎNATOIRE

ENDE DER VERANSTALTUNG

BESUCH DER REHAKLINIK SUVACARE
(auf Anmeldung)



INFORMATIONS PRATIQUES PRAKTISCHE INFORMATIONEN

LIEU / TAGUNGSORT

Clinique romande de réadaptation SuvaCare
Rehaklinik SuvaCare
Avenue du Grand-Champsec 90
1950 Sion
Tel. 027 603 30 30

Sortie autoroute Sion-Est, suivre panneaux crr-suva
Autobahnausfahrt Sion-Est, Verkehrsschild crr-
suva folgen

Parking gratuit (sortie libre en fin de matinée)
Kostenloser Parkplatz (freier Ausgang am Ende
des Vormittags)

FRAIS DE PARTICIPATION / TEILNAHMEKOSTEN
40 CHF par personne / 40 CHF pro Person

comprenant salle, café-croissant, lunch et boissons
inbegriffen Saal, Café-croissant, Lunch und
Getränke

A verser sur le compte Rotary Club Sion auprès de
la Banque Cantonale du Valais
Auf das Konto Rotary Club Sion bei der Walliser
Kantonalbank zu zahlen

IBAN : CH32 0076 5001 0266 2970 7
SWIFT : BCVSCH2LXXX, CCP 19-81-6

INSCRIPTION / ANMELDUNG

Sur le site du district / Auf der Website des Distrikts
www.rotary1990.ch

Inscription séparée pour la visite de la clinique
SuvaCare (nombre limité)
Getrennte Anmeldung für den Besuch der
Rehaklinik SuvaCare (begrenzte Anzahl)

DÉLAI D'INSCRIPTION ET DE PAIEMENT / ANMELDE- UND ZAHLUNGSFRIST

17 MAI 2016 / 17. MAI 2016

RENSEIGNEMENTS / INFORMATIONEN

DES Claire Neyroud
021 691 05 95 / 076 387 76 50
claire.neyroud@metaphores.ch

